

ЭТНОКУЛЬТУРНАЯ ИДЕНТИФИКАЦИЯ КАК ФАКТОР ИНОЯЗЫЧНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ БАКАЛАВРОВ ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ «ЛИНГВИСТИКА»

О.Г. Оберемко, А.С. Шимичев

Аннотация. Рассматриваются вопросы иноязычной профессиональной подготовки обучающихся по направлению подготовки «Лингвистика» с позиций формирования этнокультурной идентификации будущих бакалавров. Отмечается, что феномен межэтнической коммуникации оказывает положительное воздействие на становление и укрепление культурных основ и способов межъязыкового и межличностного взаимодействия. В данном процессе реализуется обмен социальным и эмоциональным опытом. Это позволяет рассматривать профессиональную деятельность лингвиста в качестве активного субъекта диалога культур, что требует формирования совокупности необходимых профессионально-личностных качеств. Теоретические положения, представленные в статье, легли в основу авторской концепции, способствующей профессиональноличностному развитию будущих бакалавров лингвистики, и были подвергнуты апробации в форме педагогического эксперимента. Первый этап эксперимента состоял в диагностировании исходного уровня готовности обучающихся к осуществлению этнокультурной коммуникации на иностранном языке, выявлении приоритетов в иноязычном профессиональном образовании, а также выяснении мнения студентов по вопросу профессионально значимых качеств личности, необходимых будущим бакалаврам. Полученные результаты легли в основу второго этапа эксперимента – опытного обучения, по окончании которого учащиеся прошли повторное анкетирование. Результаты опытно-экспериментальной работы наглядно демонстрируют рост уровня готовности обучающихся к профессиональноличностно ориентированной лингвистической деятельности, положительную динамику в представлениях обучающихся о важности межэтнической коммуникации, повышение уровня этнокультурной идентификации обучающихся и осознания их принадлежности к российской этнокультурной общности посредством изучения иностранного языка и культуры. Научно обоснован приоритет межэтнической коммуникации иноязычного образования будущих бакалавров лингвистики. Феномен межэтнической коммуникации представляет собой связующий элемент, который определяет характер и особенности взаимозависимости целевого, содержательного, методического, программного уровней функционирования образовательной системы. Полученные теоретические и экспериментальные результаты могут быть использованы в иноязычной и профессиональной подготовке бакалавров и магистров сходных специальностей.

Ключевые слова: межэтническая коммуникация; профессиональное лингвообразование; формирование национально-культурной идентичности.

Введение

Развитие внешнеполитических связей, а также укрепление процессов объединения в жизни многонационального российского общества обусловливают необходимость в качественно новом уровне иноязычной профессиональной подготовки обучающихся по направлению 45.03.02 – Лингвистика. Анализ нормативно-правовой базы обеспечения учебного процесса обучающихся бакалавриата привел нас к выводам о том, что профессиональные функции выпускников напрямую связаны с посредническими, направленными на сближение народов, их взаимопонимание и сотрудничество. В этой связи деятельность будущих бакалавров лингвистики неотъемлема от организации общения между представителями различных национальных сообществ и свободного владения иностранным языком, которые являются необходимыми, но не единственными сторонами его подготовки. Существует потребность в формировании у обучающихся готовности выступить субъектами двусторонней коммуникации, носителями информации, которую важно не только вычленять и понимать, но и оценивать и интерпретировать с целью ее дальнейшей передачи.

Всесторонняя трансформация структуры общества отражается в системе образования через разработку новых педагогических подходов к совершенствованию профессиональной подготовки. Основными чертами данных явлений представляются целостность и межпредметность, открытость образовательного пространства, которые диктуют необходимость концептуального пересмотра процесса подготовки будущих бакалавров лингвистики в соответствии с новыми реалиями.

Наукометрический анализ свидетельствует, что в центре внимания исследователей находятся дидактические проблемы лингвистического образования [1, 2], в то время как профессиональный аспект подготовки обучающихся реализуется в меньшей степени [3–5]. Исходя из данного утверждения, предпринятое исследование представляется актуальным, поскольку имеет два преломления: с позиции методической науки в обучении иностранным языкам и с точки зрения профессионального образования. Рассматривая феномен межкультурной коммуникации как основу профессионального становления обучающихся, мы приходим к убеждению, что особую значимость приобретает анализ средств и форм процесса взаимодействия. С их помощью реализуется процедура воспроизведения требуемого уровня информации.

В настоящее время все большую актуальность приобретает исследование вопросов национальной и культурной идентичности [6, 7]. Распад советского лагеря привел к появлению на международной арене новых государств, что, в свою очередь, спровоцировало обострение межэтнических и межнациональных отношений. Вместе с тем наблюда-

ются процессы усиленного межнационального и межкультурного взаимодействия отдельных стран, обусловленные экономическими, политическими и глобализационными изменениями.

В работах Ф. Боас, М. Фуко, Д. Seleskovitch и других ученых, с одной стороны, научно доказана и обоснована взаимозависимость между общим состоянием развития культуры, а также уровнем духовности национальных и этнических групп, составляющих общество, , и устойчивостью и постоянством социокультурного взаимодействия в различных формах коммуникации – с другой. Морально-нравственные нормы, ценности и традиции этносов служат в этом процессе определяющими факторами. Исследование проблем взаимодействия этносов, как неотъемлемой составляющей жизнедеятельности народов, убеждает нас в том, что его развитие обуславливает укрепление форм и способов культурных контактов, что позволяет говорить о межэтнической коммуникации как о межкультурной.

Таким образом, значимость межэтнической коммуникации мы рассматриваем в связи с тем, что она концентрирует в себе такие аспекты, как психологический склад личности «другого» и образ мира, культурные формы общения и образ жизни народа и др. Это позволило нам установить, что овладение культурными кодами других народов является не только процессом обмена информацией. В коммуникации осуществляется также передача социального и эмоционального опыта, что выводит деятельность лингвиста за рамки посреднической, делает ее субъективно значимой для специалиста, личностно-развивающей его. Из посредника («передатчика» информации) бакалавр лингвистики становится ответственным субъектом диалога культур, что требует обеспечить в процессе его подготовки формирование совокупности необходимых профессионально-личностных качеств. Решение этой задачи затруднено тем, что в теории и практике подготовки обучающихся не сложилось определенного научно обоснованного представления о его личностных и профессиональных качествах, которые должны быть сформированы в процессе обучения. Это отражается в федеральных государственных образовательных стандартах высшего образования, программных документах подготовки будущих лингвистов, а научные исследования в данном направлении не получили теоретической завершенности. Педагогические условия, способствующие формированию профессионально-личностных качеств обучающихся, обеспечивающих его деятельность, в современной теории и практике профессионального образования пока не рассматривались.

Методология

Проблема определения этнокультурной идентификации и самоидентификации находится на стыке нескольких научных областей,

трактующих данный феномен с различных позиций. В философском, педагогическом и лингвострановедческом пониманиях этническая идентификация исследуется с позиций целостности этнокультурного процесса в многообразии конкретных форм ее проявлений, а также особенностей воздействия на развитие типологических характеристик личности.

В научных трудах говорится о многогранности подходов к исследованию этносов [7–9]. Это позволяет нам дать следующее определение межэтнической коммуникации: *исторически определенное, направленное взаимодействие между этносами, взаимовлияние которых осуществляется через обмен информацией, структурирование коммуникативного пространства, культурные заимствования и взаимопроникновения*. Отметим, что педагогическая интерпретация данного термина имеет методологическое значение для разработки проблемы подготовки будущих бакалавров лингвистики. Она делает возможным установление в образовательном процессе связи между культурными кодами, формами взаимодействия и духовно-нравственными процессами, их сопровождающими; механизмами культурной идентичности, образовательными и профессиональными программами подготовки студентов бакалавриата, трудовая деятельность которых предполагает расширение и развитие социокультурных границ взаимодействия народов [10–12].

Решение вопроса о социальных механизмах этнокультурной идентификации необходимо рассматривать в двух плоскостях. Во-первых, следует ответить на вопрос: какие существуют исторически и этнически обусловленные социальные механизмы классификации общения и почему они служат для субъектов межэтнической коммуникации ориентирами самоидентификации? Во-вторых, какова роль социальных механизмов этнокультурной идентификации в профессионально ориентированной подготовке будущих лингвистов?

Отправной точной в ответе на данные вопросы следует считать раскрытие содержания понятий «идентификация» и «этнокультурная идентификация».

Термин «идентификация» (от позднелат. *identifico* – отождествляю) имеет ряд значений: 1) отождествление объектов, опознание; 2) в криминалистике – установление тождества объекта или личности по совокупности общих и частных признаков; 3) в психологии и социологии – процесс эмоционального и иного самоотождествления личности с другим человеком, группой, образцом; 4) в технике, математике – установление соответствия распознаваемого предмета своему образу (знаку), называемому идентификатором [13. С. 475].

В психологии и социологии «идентификация» рассматривается как процесс социальный, в котором определяется «одинаковость (полное совпадение) чего-либо с чем-нибудь» [8. С. 17]. Зигмунд Фрейд ввел в психоаналитическую лексику понятие «идентификация», ис-

пользуя его в качестве модели искомого феномена при сопоставлении ребенка с кем-либо из родителей. В настоящее время данный термин получил широкое распространение в социальной психологии, социологии, философии, представляя собой комплекс социальных, этнических, культурных и других признаков. Вместе со значением имитации, подражания тому или иному поведению, это понятие употребляется для выражения эмоционального слияния с объектом (с другим человеком, группой, этносом, обществом и др.), а также глубокого освоения (интегризации) ценностными ориентирами, поведенческими стереотипами, образцами и нормами.

Этническая идентификация как процесс осознания и отнесения себя к той или иной этнической и культурной общности, равно как и развития определенного «мы-чувств»а, предусматривает существование ряда значимых признаков, позволяющих говорить о социокультурном преломлении рассматриваемого феномена [14, 15]. Во-первых, это структура этнической идентификации, включающая когнитивный, эмоциональный и регулятивно поведенческий элементы. Во-вторых, – этообразующие аспекты, выступающие социальными алгоритмами этнической идентификации (традиции, обычаи, обряды, праздники) и оказывающие влияние на формирование поведенческих этностереотипов. В-третьих, это средства коммуникации (язык, знако-символические средства и др.). В-четвертых, исторический аспект (историческая территория, ведущие факторы духовной культуры: религия, эпос, искусство и т.д.). В-пятых, культурный фон, содержание которого предполагает наличие всех вышеупомянутых факторов, рассматриваемых через призму лингвострановедческого аспекта.

Важность вопроса этнической идентификации в контексте нашего исследования становится очевидной, когда речь идет об организации процесса профессиональной подготовки будущих бакалавров лингвистики. Процесс обучения строится на «наложении семантического поля родного языка на семантическое поле другого языка» [16. С. 132]. Однако данное требование представляется выполнимым при условии достижения обучающимися такого уровня профессиональной специальной подготовки, когда культура народа страны изучаемого языка сделалась его вторым «я», т.е. освоена им в равной степени с родной культурой.

В профессиональной трудовой деятельности лингвиста отчетливо прослеживается характерная черта межэтнической коммуникации, заключающаяся в том, что посредником взаимодействия культур является человек, выступающий в качестве основного носителя (передатчика, интерпретатора) информации. Межэтническая коммуникация нацелена на взаимопроникновение культурно обусловленных коммуникативных смыслов, достижение понимания на основе «национальной картины мира» и национальных логик [17, 18]. Следовательно, сфера межэтнической

ческой коммуникации, являясь важнейшей формой межкультурного взаимодействия, выступает основой профессиональной деятельности. Становление будущего лингвиста тесным образом зависит от развития его личностно-творческого потенциала, способностей к глубокому познанию и усвоению культуры своего народа, своей страны, а также к восприятию культуры «другого».

Влияние, которое оказывают формы коммуникативного взаимодействия этносов на социально-типичные особенности личности, позволяет нам рассматривать этническую и культурную идентификацию с точки зрения педагогических и дидактических позиций развития межэтнической коммуникации в процессе профессионально ориентированной иноязычной подготовки будущих бакалавров лингвистики. Успешной реализации профессиональной деятельности специалистов данной области во многом способствуют знание и понимание идеи, закрепляющей признаки целостности общественно-политического устройства. Вычленение подобных идей дает нам возможность ввести в образовательный процесс определенный блок знаний о связях, возникающих у субъекта межэтнической коммуникации, позволяющих идентифицировать себя с соответствующим этносом. Овладение этим набором знаний дает обучающимся возможность анализировать и синтезировать информацию, полученную от партнера по коммуникации, на более сложном, глубинном уровне.

Структурными компонентами этнической идентификации являются когнитивный, эмоциональный и регулятивно поведенческих элементы, за счет которых формируются этностереотипы поведения. Они выполняют функцию механизмов этнической идентификации (язык, знаки, символы), которые, объединяясь со средствами коммуникации и определенным историческим контекстом (историческая территория, религия, эпос, искусство и т.д.), формируют «мы-чувство» (Г.М. Андреева, Е.П. Савруцкая). В процессе иноязычной профессионально ориентированной подготовки дальнейшей профессиональной деятельности лингвистов происходит наложение семантического поля родного языка на семантическое поле изучаемого языка. Подобный эффект достигается только в случае полного освоения обучающимся культуры народа другого языка. Это возможно, по мнению Е.П. Савруцкой, лишь обладая знаниями и используя механизмы и различные формы этнической и этнокультурной идентификации. В процессе обучения будущим лингвистам необходимо в своей профессиональной подготовке осуществлять этническую самоидентификацию (осознать себя частью этноса) и этнокультурную самоидентификацию (приобщить себя к этносу). Однако до настоящего момента эти направления идентификации не принимались во внимание и осознанно не реализовывались.

Исследование и результаты

В процессе работы над исследуемым вопросом мы использовали следующие взаимодополняющие и взаимопроверяющие методы исследования:

- научометрический анализ и синтез научных источников по проблемам, граничащим с проблематикой нашего исследования;
- сравнительный историко-педагогический анализ, позволивший выявить имеющийся опыт и выделить тенденции развития межкультурной и межэтнической коммуникации в условиях отечественного высшего образования;
- метод моделирования педагогического процесса при разработке педагогической концепции исследования;
- анализ федеральных государственных образовательных стандартов и основных образовательных программ, учебно-методической документации и учебной информации по профессиональной подготовке обучающихся бакалавриата по направлению 45.03.02 – Лингвистика;
- комплекс эмпирических методов исследования, включая педагогический эксперимент;
- диагностические (опрос, анкетирование, интервьюирование, проведение различных типов срезов и т.д.).

Предпринятое нами экспериментальное исследование включало два основных этапа:

1. Изучение уровня готовности будущих бакалавров к профессиональной деятельности в условиях реализации разработанной модели профессиональной подготовки лингвистов в вузе.
2. Выявление уровня представлений обучающихся о собственной профессиональной готовности с помощью методики рефлексивного оценивания.

Результаты реализации экспериментального обучения обучающихся по направлению 45.03.02 – Лингвистика мы рассматриваем, основываясь на системе критериев, характеризующих и разграничитывающих различные уровни готовности будущего бакалавра к реализации профессиональной деятельности. При создании оценочно-критериальной базы мы основывались на идеи личностно ориентированного образования, согласно которой для оценки качества подготовки обучающихся недостаточно диагностировать лишь уровень знаний студентов [19, 20]. Не меньшую роль играет выявление уровня личностной ориентации будущего бакалавра как определяющего фактора его дальнейшего совершенствования с персонально-личностных и профессиональных позиций.

На первом этапе опытно-экспериментальной работы исследования (2014/15 учебный год) было проведено анкетирование, предусмат-

ривающее открытые и закрытые вопросы, в котором приняли участие 260 обучающиеся 3–4-х курсов Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова (далее – НГЛУ им. Н.А. Добролюбова). Задачами исследования являлись: 1) установление приоритетов обучающихся в процессе профессиональной подготовки в вузе; 2) наличие / отсутствие представлений о культурной и языковой самоидентичности в процессе обучения; 3) выявление потребности будущих бакалавров лингвистики в совершенствовании педагогического процесса подготовки к профессиональной деятельности; 4) выявление представлений обучающихся о профессионально значимых качествах личности, способствующих формированию этнокультурной идентичности; 5) выяснение профессионально-личностной самооценки будущих бакалавров.

Результаты опроса показали, что обучающиеся во многом отдают предпочтение языковой подготовке и практике (128 чел.), а значимость теоретических знаний отметили всего 44 чел. Следующим по значимости учащиеся отметили возможность общаться с носителями языка (109 чел.) и возможность участвовать в программах международного обмена и сотрудничества (98 чел.). Важным аспектом образования, по мнению респондентов, является квалификация преподавателей и возможность получения индивидуальных консультаций (65 и 40 чел. соответственно). Остались без внимания вопросы о дисциплинах гуманитарного цикла и организации учебного процесса. Хотя дополнения, сделанные относительно коммуникации с носителями языка и возможности присвоения лингвострановедческого опыта, представляется возможным отнести к мнениям по поводу организации учебного процесса.

Что касается выбора качеств личности, необходимых обучающимся в профессиональной деятельности, большинство студентов отдали предпочтение знаниям по специальности (137 чел.), однако немногие посчитали, что владеют этими знаниями (81 чел.). Далее в ряду значимых профессиональных качеств следуют: умение работать с людьми (101 чел.), воспитанность (78 чел.), эрудиция и широкий кругозор (72 чел.), умение организовать и поддерживать межкультурное взаимодействие (56 чел.), умение представить свою страну и регион зарубежным партнерам по коммуникации (43 чел.). Самооценка обучающихся обладания представленными качествами выглядит несколько иначе: лишь 32 студента считали, что владеют умением работать с людьми; 27 респондентов уверены, что могут быть активными участниками диалога культур; знаниями о стране и регионе и умением их представить зарубежным собеседникам обладают 19 человек; воспитанными себя считают 80 опрошенных; обладают, по их мнению, эрудицией и широким кругозором 34 респондента. Таким образом, результаты анкетирования демонстрируют низкий уровень осознания студен-

тами собственной национально-культурной и этнокультурной идентичности.

По результатам прохождения обучающимися практики (педагогической и переводческой) было проведено повторное анкетирование, анализ результатов которого отражен в табл. 1.

Т а б л и ц а 1
Трудности во время прохождения практики по мнению студентов

Группа трудностей	Количество выборов (всего 260 чел.)	Количество выборов, %
Особенности протекания психических процессов	98	49
Недостаток общеобразовательных знаний и эрудиции	125	62,5
Трудности межэтнической коммуникации	187	93
Индивидуально-личностные особенности	128	64

Все названные обучающимися трудности были нами сгруппированы в следующие:

– связанные с психическими и психологическими особенностями восприятия (проблемы с запоминанием информации, отсутствие должного внимания, медлительность при конспектировании, плохое восприятие информации на слух и др.);

– связанные с недостаточным уровнем общекультурных знаний и низким уровнем эрудиции («не всегда понимаю, о чем речь даже по-русски», необходимость много читать с целью восполнить недостаток знания, отсутствие понимания особенностей профессиональной деятельности, вследствие чего возникают проблемы со специфической лексикой и т.д.);

– трудности межэтнической коммуникации (адекватного понимания и транслирования) (различные трактовки сказанного / прочитанного, «считаю, что язык, которому нас обучают, слишком академичен и иностранцы так не говорят», излишняя жестикуляция в речи, «долго перевожу про себя с одного языка на другой»);

– обусловленные индивидуально-личностными особенностями (барьер в общении с носителем языка, неуверенность при выступлении на публике, недостаток личной самоорганизации, «ощущаю себя учеником на экзамене» и т.п.).

Ответы респондентов на вопрос, что, по их мнению, является основополагающим в профессиональной подготовке и чему следует уделять особое внимание, позволили сделать следующие обобщения:

– развитие способности понимать вербальные и невербальные коммуникативные проявления носителя языка, а также адекватно их транслировать;

– владение коммуникативной культурой, как в широком понимании данного термина, так и языковой ее составляющей;

– развитие и формирование индивидуально-личностных качеств, способствующих успешной реализации профессиональных функций в любой ситуации.

В 2015/16 учебном году с целью преодоления названных трудностей на кафедре лингводидактики и методики преподавания иностранных языков НГЛУ им. Н.А. Добролюбова были разработаны курсы дисциплин «Лингвострановедение», «Лингводидактика», «Методика организации межкультурной коммуникации», «Межкультурная парадигма в иноязычном образовании», в содержании которых освещены лингвострановедческий аспект иностранного языка, проблемы межэтнического взаимодействия и межкультурной коммуникации, включен региональный компонент иноязычного образования.

Обозначенные программы ориентированы на формирование личностно значимых профессиональных качеств и всестороннее развитие личности будущего бакалавра лингвистики; произведен отбор содержания, а также модернизация организационных форм работы с обучающимися.

Основной акцент сделан на приздание личностного характера *функциям учебного процесса*:

– *методологической*, формирующей методологические установки и гуманистическое мышление;

– *мотивирующей*, обеспечивающей удовлетворенность подготовкой к выполнению профессиональных функций;

– *интегрирующей* знания различных сфер деятельности в профессиональную область;

– *ориентирующей в профессиональной культуре*;

– *коммуникативной*, способствующей осуществлению диалога, расширению круга общения;

– *практической*, влияющей на формирование и развитие умений и способов деятельности;

– *саморазвивающей*, позволяющей выработать стратегии совершенствования собственных профессионально значимых качеств, проектировать маршрут достижения саморазвития;

– *компенсаторной*.

В 2016/17, 2017/18 учебных годах разработанные курсы дисциплин прошли апробацию и были внедрены в учебный процесс подготовки бакалавров по направлению 45.03.02 – Лингвистика. По результатам опытного обучения было организовано и проведено анкетирование обучающихся с целью выявления динамики: 1) приоритетов обучающихся в процессе профессиональной подготовки; 2) представлений о культурной и языковой самоидентичности в процессе обучения;

3) представлений обучающихся о профессионально значимых качествах личности, способствующих формированию этнокультурной идентичности; 4) профессионально-личностной самооценки будущих специалистов. В опросе приняли участие 260 обучающиеся 3–4-х курсов.

Анализ результатов показал, что обучающиеся отдали почти одинаковое предпочтение языковой практике (137 чел.) и теоретической подготовке (123 чел.). Также отмечено, что квалификация преподавателей и умение самостоятельно работать (87 и 63 чел. соответственно) являются важными в подготовке специалиста. В качестве дополнений к вариантам анкеты подавляющее большинство обучающихся отметили общение с носителями языка (203 чел.) и возможность проживания (стажировок) в стране изучаемого языка (107 чел.) в качестве основных характеристик профессиональной подготовки.

Результаты выборки качеств личности показали, что обучающиеся в основном ориентируются на знания по специальности (217 чел.). Подавляющее большинство респондентов выразили уверенность, что владеют ими (183 чел.). Далее в ряду значимых профессиональных качеств следуют: умение организовать и поддерживать межкультурное взаимодействие (201), умение представить свою страну и регион зарубежным партнерам по коммуникации (197), умение работать с людьми (162), эрудиция и широкий кругозор (113), воспитанность (108). Самооценка по данным качествам выглядит следующим образом: знаниями о стране и регионе и умением их представить зарубежным собеседникам обладают 207 человек; 188 респондентов уверены, что могут быть активными участниками диалога культур; воспитанными себя считают 165 обучающихся; умением работать с людьми обладают 157 опрошенных; имеют широкий кругозор и считают себя эрудированными 34 человека. В обобщенном виде результаты опроса представлены в табл. 2.

Помимо этого, и само представление о профессиональной деятельности педагога и переводчика изменилось за время обучения в вузе у 156 обучающихся (или 78% от общего числа опрошенных), 31 человек (15,5%) не заметил коренных изменений, 9 респондентов высказались неопределенно («не знаю», «кажется» и т.п.).

Таблица 2
Главные качества в подготовке обучающихся по направлению «Лингвистика»
по мнению студентов

Качество	Количество выборов (всего 260 чел.)	Количество выборов, %
Формирование способности понимать коммуникативные проявления адресанта	192	96
Наличие общей и коммуникативной культуры педагога / переводчика	158	79
Развитие и формирование индивидуально-личностных качеств, способствующих успешной профессиональной работе в любых ситуациях	117	59

Суммируя, скажем, что сравнение результатов начального и повторного анкетирования показывает положительную динамику в представлениях обучающихся о важности межэтнической коммуникации и осознании собственной национально-культурной идентичности в процессе межкультурного взаимодействия.

Заключение

В результате настоящего исследования научно обосновано, что в системе приоритетов современного высшего образования будущих бакалавров лингвистики одну из лидирующих позиций занимает межэтническая коммуникация, под которой подразумевается исторически определенное, направленное взаимодействие между этносами, посредством обмена информацией, конструирования и структурирования коммуникативного пространства, культурных заимствований и взаимопроникновения.

Установлено, что межэтническая коммуникация, являясь структурным элементом профессиональной деятельности будущих бакалавров лингвистики, определяет особенности и характер связи целевого, содержательного, методического, программного уровней обеспечения образовательного процесса. Данный компонент ориентирован на обеспечение такого качества профессиональной подготовки, которое, в конечном итоге, оказывает значительное влияние как на образ мира, так и образ жизни субъектов образовательного процесса.

Теоретические положения, изложенные в работе, легли в основу авторской концепции, способствующей профессионально-личностному развитию будущих бакалавров лингвистики за счет:

– реализации следующих принципов: приоритета межэтнической коммуникации в подготовке будущих бакалавров лингвистики; единства формирования языковой, речевой и лингвострановедческой компетенций; интеграции личностно-развивающего и деятельностного подходов в педагогическом процессе; учета многообразия социальных механизмов этнокультурной идентификации;

– реализации курсов специальных дисциплин, в содержании которых включены, наряду с нормативной, дополнительные составляющие, структурированные тремя основными компонентами: а) методологическим (включает способы исследования культурной информации и коммуникативных процессов); б) личностно и профессионально развивающим (способствует формированию потребностей познавать и воспроизводить культуру, отношения к себе как носителю родной и иноязычной культуры, отношения приобщенности к культуре и человеческому сообществу и т.д.); в) этнолингвистической составляющей (лингвистическое содержание под углом зрения культурного развития в этносе);

– новых, нетрадиционных форм работы со студентами (проблемные семинары, профессионально-переводческие брифинги, проективное обучение, непрерывная практика и т.д.).

Результаты экспериментальной апробации позволяют констатировать рост уровня готовности обучающихся к профессиональной лингвистической деятельности, повышение уровня этнокультурной идентификации обучающихся и осознания их принадлежности к российской этнокультурной общности посредством изучения иностранного языка и культуры. Полученные теоретические и экспериментальные результаты, на наш взгляд, могут быть использованы в иноязычной и профессиональной подготовке бакалавров и магистров сходных специальностей.

Литература

1. **Саверуккая Е.П.** Проблемы коммуникации в контексте социокультурной реальности информационного общества // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. 2012. № 1 (3). С. 132–137. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=20395361> (дата обращения: 04.04.2020).
2. **Ободалова О.А., Гураль С.К.** Концептуальные основы разработки образовательной среды для обучения межкультурной коммуникации // Язык и культура. 2012. № 4 (20). С. 83–96.
3. **Оберемко О.Г.** Диалог культур в обучении иностранному языку студентов лингвистического вуза // Вестник НГЛУ. 2014. № 26. С. 101–114. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=21741143> (дата обращения: 04.04.2020).
4. **Оберемко О.Г.** Соотношение межкультурной и межэтнической коммуникации в преподавании иностранных языков // Вестник НГЛУ. 2012. № 8. С. 168–176. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=17778212> (дата обращения: 04.04.2020).
5. **Гураль С.К., Павленко Е.И.** Формирование поликультурной многоязычной личности нового типа посредством третьего иностранного языка // Язык и культура. 2011. № 2 (14). С. 115–120.
6. **Еремин Ю.В., Рубцова А.В.** Проектирование социокультурной идентичности иноязычного образования на основе идеи продуктивной лингводидактики // Реальность этноса. Роль образования в развитии межнациональных отношений в современной России : сб. ст. по материалам XV Междунар. науч.-практ. конф. СПб., 2013. С. 107–110. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=21520501> (дата обращения: 04.04.2020).
7. **Seleskovitch D.** L'interprète dans les conférences internationales. Paris : Lettres modernes. 1968. 260 p.
8. **Андреева Г.М.** Социальная психология : учеб. для высш. учеб. заведений. М. : Аспект Пресс, 2007. 363 с.
9. **Философский** энциклопедический словарь / ред.-сост. Е.Ф. Губский и др. М. : ИНФРА-М, 1997. 576 с.
10. **Оберемко О.Г.** Совершенствование содержания процесса профессиональной подготовки переводчиков в высшей школе // Современные проблемы науки и образования. 2013. № 3. URL: www.science-education.ru/109-9541 (дата обращения: 04.04.2020).
11. **Глумова Е.П.** Региональный аспект межкультурной коммуникации // Проблемы современного образования. 2017. № 6. С. 92–104. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=32298328> (дата обращения: 04.04.2020).

12. **Шимичев А.С.** Принципы межкультурного профессионально-ориентированного процесса обучения грамматической стороне иноязычной речи будущих учителей иностранного языка // Гуманитарные науки и образование. 2015. № 2. С. 72–75. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=23935786> (дата обращения: 04.04.2020).
13. **Советский** энциклопедический словарь. М. : Сов. энциклопедия, 1985. С. 475.
14. **Щербатых Л.Н., Еремин Ю.В.** Культурологическая направленность содержания учебных материалов на иностранном языке как фактор развития гуманитарной культуры лингвистически одаренных школьников // Вестник Костромского государственного университета им. Н.А. Некрасова. Серия: Педагогика. Психология. Социальная работа. Ювенология. Социокинетика. 2015. Т. 21, № 2. С. 177–180. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=24095167> (дата обращения: 04.04.2020).
15. **Глумова Е.П., Шимичев А.С.** Технология профессионального портфолио при формировании межкультурной компетенции будущих учителей иностранного языка // Язык и культура. 2017. № 39. С. 167–179. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=30784981> (дата обращения: 04.04.2020).
16. **Шимичев А.С., Клюева М.И.** Межкультурный анализ на занятиях по практической грамматике иностранного языка со студентами бакалавриата педагогических направлений подготовки // Современные научно-исследовательские технологии. 2017. № 3. С. 130–134. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=28926286> (дата обращения: 04.04.2020).
17. **Иностранный** язык и культура в контексте образования для устойчивого развития // Межвузовский сборник научно-методических статей. Псков, 2014. Вып. 4. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=26215012> (дата обращения: 04.04.2020).
18. **Шимичев А.С.** Межкультурный аспект в содержании обучения иноязычной грамматике студентов по направлению подготовки «Лингвистика» // Вестник НГЛУ. 2015. № 32. С. 177–186. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=25579358> (дата обращения: 04.04.2020).
19. **Андреев В.И.** Педагогика: учебный курс для творческого саморазвития. Казань : Центр инновационных технологий, 2012. 608 с.
20. **Сериков В.В.** Образование и личность: Теория и практика проектирования образовательных систем. М. : Логос, 1999. С. 165–212.

Сведения об авторах:

Оберемко Ольга Георгиевна – профессор, доктор педагогических наук, кафедра методики преподавания иностранных языков, педагогики и психологии, Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова (Нижний Новгород, Россия). E-mail: dolober@rambler.ru

Шимичев Алексей Сергеевич – кандидат педагогических наук, старший научный сотрудник, научно-исследовательская лаборатория по проблемам реализации федерального проекта «Учитель будущего» национального проекта «Образование», Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова (Нижний Новгород, Россия). E-mail: alexshim@list.ru

Поступила в редакцию 12 мая 2020 г.

ETHNO-CULTURAL IDENTITY AS A FACTOR OF FOREIGN LANGUAGE AND PROFESSIONAL TRAINING OF BACHELORS IN “LINGUISTICS”

Oberemko O.G., D.Sc. (Education), Professor, the Department of Foreign Language Teaching Methods, Pedagogy and Psychology, Nizhny Novgorod State Linguistics University (Nizhny Novgorod, Russia). E-mail: dolober@rambler.ru

Shimichev A.S., Ph.D. (Philology), Senior Researcher, Research Laboratory for Realizing the Federal Project “Magister Posterum” of the National Project “Education”, Nizhny Novgorod State Linguistics University (Nizhny Novgorod, Russia). E-mail: alexshim@list.ru

Abstract. The article deals with the issues of foreign language and professional training of students in “Linguistics” from the standpoint of ethno-cultural identity formation. It is noted that interethnic communication, as a phenomenon of peoples’ vital activity, contributes to the formation and consolidation of cultural forms and ways of personal interaction. In the process of interethnic communication, it is realized the transfer of social and emotional experience, that expends the professional activity of the future linguists, making them responsible subjects of the dialogue of cultures. This process requires the formation of professional and personal qualities. The theoretical positions presented in the article were verified during the practical approbation in the form of a pedagogical experiment. The first stage of the experiment consisted in diagnosing the initial level of students’ preparedness for the implementation of ethnocultural communication in a foreign language, identifying priorities in foreign-language professionally oriented education, as well as clarifying the students' opinions on the professionally significant personal qualities needed for future bachelors. The obtained results formed the basis of the second stage of the experiment – the experimental training. After this work students were re-interviewed. The results of experimental approbation make it possible to ascertain the increase in the students' readiness level for professional linguistic activity, the positive dynamics in the students' perception about the importance of interethnic communication, the increase in the level of ethno-cultural identity of students and awareness of their belonging to the Russian ethno-cultural community through the study of a foreign language and culture. As a result of the presented research it is scientifically grounded the priority of interethnic communication of future bachelors' foreign language training. The phenomenon of interethnic communication is the link that determines the features and nature of the purpose, content, methodological, and software levels of the educational system. The presented theoretical thesis form the basis of the author's concept, which fosters the professional and personal development of future bachelors in linguistics. In our opinion the received theoretical and experimental results can be used in foreign language and professional training of bachelors and masters of similar fields.

Keywords: interethnic communication; professionally oriented foreign language training; formation of national and cultural identity.

References

1. Savrutskaya E.P. The problems of communication in the context of sociocultural reality of the information society. *Vestnik of Lobachevsky University of Nizhni Novgorod*. 2012. no 1(3). p. 132-137. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=20395361> (accessed 06.10.2018). (In Russ.)
2. Obdalova O.A., Gural' S.K. (2012) Kontseptual'nyye osnovy razrabotki obrazovatel'noy sredy dlya obucheniya mezhekul'turnoy kommunikatsii [Conceptual framework for developing an educational environment for teaching intercultural communication] // *Jazyk i kul'tura. – Language and Culture*. 4 (20). pp. 83–96. (In Russ.)
3. Oberemko O.G. Dialogue of Cultures in Teaching Foreign Languages to Linguistics University Students. *Vestnik of Nizhny Novgorod Linguistics University*. 2014. no. 26, p. 101-114. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=21741143> (accessed 06.10.2018). (In Russ.)
4. Oberemko O.G. Correlation Between Cross-Cultural and Cross-Ethnic Communication in Foreign Language Teaching. *Vestnik of Lobachevsky University of Nizhni Novgorod*. 2012. no 8. p. 168-176. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=17778212> (accessed 06.10.2018). (In Russ.)
5. Gural' S.K., Pavlenko E.I. (2011) Formirovanie polikul'turnoj mnogojazychnoj lichnosti novogo tipa posredstvom tret'ego inostrannogo jazyka [Formation of a policultural multi-

- lingual personality of a new type via the third foreign language] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture.* 2 (14). pp. 115–120. (In Russ.)
6. Yeryomin Y.V. Rubtsova A.V. Design of social and cultural identity of foreign language education based on the idea of productive didactics. *The reality of the ethnic group. The role of education in developing interethnic relations in modern Russia.* 2013. p. 107-110. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=21520501> (accessed 06.10.2018). (In Russ.)
 7. Seleskovitch D. L'interprète dans les conférences internationales. Paris, Lettres modernes. 1968. 260 p.
 8. Andreeva G.M. Social psychology. M. : Aspect Press. 2007. 363p. (In Russ.)
 9. Philosophical encyclopedic dictionary / Ed.- comp. E. M. Gubsky and others M.: INFRA-M. 1997. 576 p. (In Russ.)
 10. Oberemko O.G. Improvement of curriculum in the process of higher education institution interpreters' professional training. *Modern problems of science and education.* 2013. no 3. Available at: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=9541> (accessed 06.10.2018). (In Russ.)
 11. Glumova E.P. The regional aspect of intercultural communication. *Problems of modern education.* 2017. no 6. p. 92-104. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=32298328> accessed 06.10.2018). (In Russ.)
 12. Shimichev A.S. Realization of principles of intercultural professional-based training of grammatical aspect of foreign speech of future foreign language teachers. *Humanities and education.* 2015. no 2(22). p. 72-75. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=23935786> (accessed 06.10.2018). (In Russ.)
 13. Soviet encyclopaedic dictionary. M.: Encyclopedia. 1985. 475p. (In Russ.)
 14. Shcherbatykh L.N., Yeryomin Y.V. Cultural orientation of the contents of teaching materials in a foreign language as a factor of development of humanitarian culture in linguistically gifted pupils. *Vestnik of Kostroma State University. Series: pedagogy, psychology, sociokinetics.* 2015. no 2, p. 177-180. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=24095167> (accessed 06.10.2018). (In Russ.)
 15. Glumova E.P., Shimichev A.S. Technology of professional portfolio in forming the intercultural competence of future foreign language teachers. *Language and culture.* 2017. no 39. p. 167-179. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=30784981> (accessed 06.10.2018). (In Russ.)
 16. Shimichev A.S., Klyueva M.I. Intercultural analysis at the lesson in practical foreign grammar with bachelor students of pedagogical departments. *Modern high technologies.* 2017. no 3. p. 130-134. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=28926286> (accessed 06.10.2018). (In Russ.)
 17. Foreign language and culture in the context of education for sustainable development // Interuniversity collection of scientific and methodological articles / Pskov State University. Pskov. 2014. Issue 4. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=26215012> (accessed 06.10.2018). (In Russ.)
 18. Shimichev A.S. Intercultural Aspects in Teaching Foreign Language Grammar to Undergraduates Majoring in Linguistics. *Vestnik of Nizhny Novgorod Linguistics University.* 2015. no. 32, p. 177-186. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=25579358> (accessed 06.10.2018). (In Russ.)
 19. Andreev V.I. Pedagogy: training course for creative self-development. Kazan: Center for Innovative Technologies. 2012. 608 p. (In Russ.)
 20. Serikov V.V. Education and personality: Theory and practice of designing educational systems. M. : Logos. 1999. P.165-212. (In Russ.)